

Д. Д. Смирнова

ПОСЛАНИЕ НОВГОРОДСКОГО АРХИЕПИСКОПА ФЕОДОСИЯ В УСТЮЖНУ ЖЕЛЕЗОПОЛЬСКУЮ: К ВОПРОСУ ОБ ИСТОЧНИКАХ И АВТОРСКОМ СТИЛЕ

«Послание Новгородского Архиепископа Феодосия в Устюжну Железопольскую, духовенству, с обличением его в нерадении о пастырских обязанностях, и с убеждением, не уклоняться от святительского суда» написано в августе 1545 г. Несомненная актуальность изучения именно этого послания обусловлена тем, что материалы первой половины XVI в. об Устюжне Железопольской единичны и скудны¹. При анализе этого труда нас интересовали его проблематика, а также источники послания и методы работы Феодосия.

Послание Феодосия сохранилось в сборнике РНБ. Q. XVII. 50 (л. 358–364 об.) и было опубликовано в 1841 г. в первом томе «Актов исторических, собранных и изданных Археографической комиссией»². Сразу после публикации Послание было введено в научный оборот, однако исследователями излагались отдельные его положения без анализа источника в целом³.

¹ *Пугач И. В.* Устюжна Железопольская и уезд в XVI – первой половине XVII в.: Территория, население, хозяйство: Дис. ... канд. ист. наук. М., 1999. С. 86.

² Послание Новгородского Архиепископа Феодосия в Устюжну Железопольскую, духовенству, с обличением его в нерадении о пастырских обязанностях, и с убеждением, не уклоняться от святительского суда // Акты исторические, собранные и изданные археографической комиссией (далее — АИ). СПб., 1841. Т. 1. С. 541–544. № 298.

³ *Макарий (Булгаков), митр.* История русской церкви. СПб., 1874. Т. 7. Кн. 2. С. 481–487; *Каптерев Н. Ф.* Светские архиерейские чиновники в Древней Руси. М., 1874. С. 118–119; *Соловьев С. М.* История России с древнейших времен. 2-е изд. СПб., 1896. Кн. 2. Т. 7. С. 417–418; *Бочкарев В. А.* Стоглав и история собора 1551 года. Историко-канонический очерк. Юхнов, 1906. С. 16–17, 219. Примеч. 37, 38.

Послание обращено к большому кругу игуменов и священников самой Устюжны: «Пречистенскому игумену Мартирию да Пречистенскому ж попу Захарии, да Ильинскому игумену Инокентию, да Ильинскому ж попу Луке, да Успенскому попу Василью, да Васильевскому попу Леваниду, да Троицкому попу Малцу»⁴. Наряду с этим указаны священники и храмы, расположенные за пределами Устюжны⁵: «Дубровскому попу Григорию, да Долотцкому попу Александру, да на Мезги попу Федору, да Николскому попу Григорию Суровцу, да выставочным попом, Покровскому попу Козьме, да Петровскому попу Фролу, да Козмодамианскому попу Петру».

Следует отметить, что митр. Макарий (Булгаков) указывает Послание Феодосия как источник о существовании Пречистенского и Ильинского монастыря⁶. По данным И. В. Пугача, именно в «Послании в Устюжну» зарегистрировано первое упоминание Пречистенского (Богородице-Рождественского) монастыря Устюжны, т. е. в 1545 г.⁷ Однако отдельные исследователи считают, что первые документальные сведения об устюженских городских храмах содержатся в сотной 7075 (1567) г., не учитывая сведения, содержащиеся в Послании Феодосия⁸.

В церковно-административном отношении Устюжна была «древним городом Новгородской епархии»⁹. Вместе с тем по административно-территориальному делению Новгородской земли, как показал К. А. Неволин, Устюжна в XVI в. располагалась за границей Бежецкой пятины¹⁰. Аналогичные сведения приводит Н. Л. Подвигина¹¹. Область пятин не заключала в себе всех новгородских владений¹², но расположение Устюжны за границей пятин могло быть причиной несоблюдения одного из церковных правил. Феодосий пишет: «многие игумены и попы приходят из миропольи, и изъ архиепископии Ростовской и иных Владык, да служат въ нашей архиепископии, въ Устюжской десятина, безъ нашего ведома и благословения»¹³. Данные нарушения, по-видимому, связаны также с тем, что в истории Новгородской церкви были случаи незамещенности новгородской кафедры, когда позволялось поставление священнослужителей в соседних епархиях.

⁴ АИ. Т. 1. С. 541. № 298.

⁵ См.: Церковно-исторический атлас Вологодской области / Авт.-сост. Н. М. Македонская. Вологда, 2007. Т. 2. С. 87, 109.

⁶ Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. Т. 7. Кн. 2. С. 29.

⁷ Пугач И. В. Устюжна Железопольская... С. 90.

⁸ Рыбаков А. А. Устюжна. Череповец. Вытегра. Л., 1981. С. 16; Хрусталева М. Ю. Храмы Устюжны Железопольской // Устюжна: Историко-литературный альманах. Вып. 2. Вологда, 1993. С. 12 и др.

⁹ Покровский И. М. Русские епархии в XVI–XIX вв., их открытие, состав и пределы: Опыт церковно-исторического, статистического и географического исследования. Казань, 1897. Т. 1: XVI–XVII вв. С. 90.

¹⁰ Неволин К. А. О пятинах и погостах Новгородских в XVI веке. СПб., 1853. Приложение. Карта пятин новгородских в XVI веке.

¹¹ Подвигина Н. Л. Очерки социально-экономической и политической истории Новгорода Великого в XII–XIII вв. / Под ред. В. Л. Янина. М., 1976. С. 32.

¹² Неволин К. А. О пятинах и погостах... С. 219–220.

¹³ АИ. Т. 1. С. 543. № 298.

Так, сохранилась «Грамота митрополита Фотия тверскому епископу Илие» с разрешением рукополагать ставленников из соседних местностей вдовствующей новгородской епархии¹⁴. По мнению Е. Е. Голубинского, эта грамота была написана в 1430 г.¹⁵, но длительный период отсутствия архиепископа в Новгороде, как известно, был и незадолго до правления Феодосия: с 1509 по 1526 г.

Поводом для написания Послания послужила жалоба десятильников на духовенство Устюжны. По данным М. С. Черкасовой, это самое раннее упоминание устюженских десятильников¹⁶. Ряд исследователей обращали внимание на то, что в Послании Феодосия подробно отражена деятельность десятильников до Стоглавого собора¹⁷. В число основных обязанностей десятильников в этот период времени входило право административного надзора за всей жизнью и деятельностью духовенства, сбор пошлыны в пользу архиерея¹⁸. Текст Послания дает представление о тех разделах церковной жизни, которые контролировались десятильниками. Архиепископ пишет: «здесе нам сказывали наши Устюжские десятильники», что устюжские игумены и священники «о церкви Божии, и о церковном пении и о построении, и о учреждении святых икон леность и небрежение» имеют¹⁹. Далее Феодосий указывает на отступления от порядка венчаний, надзор и сбор пошлыны за которые был в введении десятильников. Архиепископ особо подчеркивает, что венчают «без десятильница знамени и доклада» и не платят с тех свадеб десятильнику пошлыну. По церковным правилам, чтобы иметь право венчать брак, священник предварительно должен был сообщить об этом десятильнику и получить письменное дозволение венчать брак, которое называлось «знаменем вечным»²⁰. За «знамя» взывалась с брачующихся вечная пошлына, которая была одним из главных архиерейских доходов²¹. Некоторые священники и игумены Устюжны венчали вступающих в четвертый и пятый брак, а также венчали «в роду и в племени, в кумовстве и в сватовстве»; или с тех случаях, когда муж безо всяких законных

¹⁴ Русская историческая библиотека (далее — РИБ). СПб., 1880. Т. 6. № 50. Стб. 421–426.

¹⁵ Голубинский Е. Е. История Русской Церкви. М.: Университетская типография, 1900. Т. 2. Кн. 1. С. 394.

¹⁶ Черкасова М. С. Документы по истории Устюженской десятины Новгородской митрополии в XVII – начале XVIII века // Вестник церковной истории. М., 2011. № 3/4 (23/24). С. 5.

¹⁷ Каптерев Н. Ф. Светские архиерейские чиновники... С. 118; Соловьев С. М. История России... Т. 7. С. 417–418.

¹⁸ Каптерев Н. Ф. Светские архиерейские чиновники... С. 119; Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. СПб., 1877. Т. 8. Кн. 3. С. 215, 218, 223; Голубинский Е. Е. История Русской Церкви. 2-е изд. М., 1901. Т. 1. Кн. 1. С. 390–391; Жуков А. Ю. Начало христианизации и создание церковного управления // Православие в Карелии (XV – первая треть XX в.). М., 1999. С. 36; Флоря Б. И. Исследования по истории Церкви. Древнерусское и славянское средневековье. М., 2007. С. 84.

¹⁹ АИ. Т. 1. С. 543–544. № 298.

²⁰ Каптерев Н. Ф. Светские архиерейские чиновники... Руси. С. 120; Прилежаев Е. М. Новгородская Софийская казна // Журнал министерства народного просвещения. СПб., 1875. Август. С. 231; Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. Т. 8. Кн. 3. С. 222.

²¹ Прилежаев Е. М. Новгородская Софийская казна... С. 230; Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. Т. 8. Кн. 3. С. 222.

причин отпуская жену, дозволяя обоим вступать в новый брак. Подобные нарушения десятильники должны были запрещать и «наказывать накрепко»²².

Если поступали жалобы на священно-церковнослужителей или десятильники видели со стороны последних нарушение своих обязанностей, то они отдавали виновных на поруки. Нарушители в известный срок приходили на суд архиерея²³. Однако, пишет духовенству Феодосий: «на суд не приходите, и нашим деи десятиником вы ни в каких духовных делах на поруки не даётся, и бьете деи и злословите их не подобною лаею всегда». Как отмечал В. А. Бочкарев, все обличения священнослужителей Устюжны имеют самое близкое отношение ко многим постановлениям Стоглавого собора 1551 г.²⁴

В научной литературе существует мнение²⁵, что при написании «Послания в Устюжну» Феодосий использовал «Поучения к попом»²⁶. По мнению В. А. Бочкарева, установленное заимствование не противоречит «мнению о Феодосии как о пастыре ревностном ко благу церкви, ибо подобные заимствования практиковались тогда нередко, и притом такими архиереями, достоинство которых не подлежит никакому сомнению»²⁷. Так, например, Иосиф Волоцкий использовал одно послание Нила Сорского, Макарий цитировал послание Иосифа Волоцкого²⁸. В. И. Жмакин указывает, что «в рукописях XVI–XVII в., особенно XVI в., встречается значительное число сокращений и переделок сочинений митрополита Даниила, заимствований из них, в том числе патриархом Иовом»²⁹. Этот же отрывок из «Поучений к попом» цитирует в своем Послании в Псков новгородский архиепископ Пимен (1556 г.)³⁰.

Установлено, что заимствования из «Поучения к попом»³¹ занимают небольшую часть, по сравнению с общим объемом «Послания в Устюжну»³².

²² АИ. Т. 1. С. 277. № 155.

²³ АИ. Т. 1. С. 277–278. № 155; Кантерев Н. Ф. Светские архиерейские чиновники... С. 120.

²⁴ Бочкарев В. А. Стоглав... С. 17.

²⁵ Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви Т. 7. Кн. 2. С. 483–484; Жмакин В. И. Митрополит Дании и его сочинения. М., 1881. Отдел приложений. С. 60. Примечание; Буланин Д. М. Феодосий // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2. Ч. 2. Л., 1989. С. 460; Макарий (Веретенников), архим. Из истории русской иерархии XVI века. М., 2006. С. 199.

²⁶ По поводу авторства этого послания единого мнения в литературе нет (см.: РИБ. Т. 6. Стб. 111–112; Колобанов В. А. О Серапионе Владимирском как возможном авторе «Поучения к попом» // ТОДРЛ. М.; Л., 1958. Т. 14. С. 159–162).

²⁷ Бочкарев В. А. Стоглав... С. 16.

²⁸ Зимин А. А. И. С. Пересветов и его современники. Очерки по истории русской общественно-политической мысли середины XVI века. М., 1958. С. 81.

²⁹ Жмакин В. И. Митрополит Дании... С. 757.

³⁰ Грамота новгородского архиепископа Пимена Псковскому духовенству // Царские вопросы и соборные ответы о многообразных церковных чинех (Стоглав) / Публикация Н. И. Субботина. М., 1890. С. 416–424.

³¹ РИБ. Т. 6. Стб. 111–113. № 8.

³² Мы не согласны с мнением А. А. Зимина, что «Грамота Феодосия в Устюжну составлена в значительной части по поучению попам митрополита Кирилла II» (см.: Зимин А. А. И. С. Пересветов... С. 81).

Сравнительный анализ этих двух трудов показал, что Феодосий не дословно копирует текст «Поучения», а лишь использует его как основу для своего Послания (курсивом выделены совпадающие чтения):

Поучения к попом

Слышите ереискый преподобный изборе: къ вамъ ми слово. Понеже вы нарекотеся земнии ангели и небеснии человеци: вы со ангелы предстоите оу престола Господня; вы съ серафимы носите Господа; вы сводите Духъ Святый съ небесе, и претворяите хлебъ въ плоть и вино въ кровь Божию, человеком невидимо, мнози же святии видеша и ныне достоинии видять; вы просвещаете человеки божественнымъ крещеньем.

Послание в Устюжну

Слыши, иерейский преподобный соборъ, и внушите вещания словесь моихъ, яже изрекоша къ вамъ уста моя. Понеже вы нарекотеся земнии ангели, небеснии человецы, во со Ангелы предстоите у Престола Господня, вы съ Серафимы носите Господа, вы сводите Духъ Святый съ небесь, и претворяете хлебъ во плоть и вино въ кровь Божию, тайну Христову Новаго Завета, съвершающе словесную службу за животь всего мира и спасение, во оцщение греховъ; вы къ Богу от человекъ ходатаи и отъ Бога къ человекомъ законницы; вы просвещаете человеки божественнымъ крещением.

Следует обратить внимание еще на одну цитату из «Поучения к попом»: «Простецъ — согрешитъ: онъ дастъ ответъ предъ Богомъ за одну свою душу, а иерей, согрешивъ, соблазнить многихъ, и за ихъ души получить осуждение»³³. У Феодосия она приведена следующим образом: «Простецъ бо согрешивъ, за свою едину душу ответъ дастъ Господеву; иерей же, согрешивъ, соблазнить многа, и за техъ душа осужденъ будетъ отъ Бога». Это положение из Поучения приведено также в 24-й главе Стоглава: «Аще простей согрешит, то един о себе ответ даст. А иерей согрешит, то о мнозех ответ дати»³⁴. Его цитирует и другой церковный иерарх, живший в XVII в. — Воронежский епископ Митрофан³⁵.

Помимо этого как в Послании, так и в Поучении имеет место ссылка на один и тот же отрывок из Библии. Нами установлено, что источником послужило Евангелие от Луки (17:2): «унее ему было бы, аще жерновъ оселский облежалъ бы о выи его, и ввержень въ море, неже да соблазнить от малыхъ

³³ РИБ. Т. 6. Стб. 113. № 8.

³⁴ Стоглав // Российское законодательство X–XX веков. М., 1985. Т. 2. С. 290.

³⁵ Духовное завещание святителя Митрофана, епископа Воронежского // Воронежская старина. Воронеж, 1903. Вып. 3. С. 188–219.

сихъ одинаго»³⁶. В обоих источниках отсутствует дословное воспроизведение Библейского текста:

Поучения к попом

Господь сказалъ: лучше привязать на него жерновъ, котрымъ мелеть осель, и утопить въ море, чемъ соблазнить одного изъ малыхъ.

Послание в Устюжну

Господь бо рече: лутче бы навязати жерновъ на выю, имже осель мелеть, и погрузити въ море, нежъ съблазнити единого отъ человек.

В текстах имеются также две ссылки на Евангелие от Матфея. Первый отрывок из глав 18, стих 18: «Амиинъ [бо] глаголю вамъ: елика аще свяжете на земли, будутъ связана на небеси: и елика ще разрешите на земли, будутъ разрешена на небесехъ». В Поучении и Послании они изложены близко к Библейскому тексту:

Поучения к попом

...вы связываете на земли, Богъ не разрешаетъ на небеси; вы разрешаете на земли, Богъ не связаетъ на небеси. Вами совершаетъ Богъ таиноу спасения роду человеческому; васъ стражи постави и пастухы своихъ овецъ, за няже Богъ нашъ пролиа честную кровь.

Послание в Устюжну

...вы свяжете на земли, Богъ не разрешаетъ на небесехъ; вы разрешаете на земли, Богъ не связаетъ на небесехъ, вами бо свершаетъ Богъ тайну спасения роду человеческому; вас бо паки стражи и пастырие постави своихъ овецъ, за няже Господь Богъ нашъ честную кровь свою пролиа.

В обоих сравниваемых источниках идет напоминание о Притче о талантах из Евангелия от Матфея (25:14–30), но изложения разнятся:

Поучения к попом

...вамъ предасть свой талантъ, егоже хочетъ отъ васъ истязати въ вторый свой приходъ, како буде[те] оумножили даный вамъ даръ, како будете соблюли святыню вашу не осквернену, како будете не соблазнили верныхъ.

Послание в Устюжну

Не въ сокрытие бо Богъ талантъ свой, но обаче въ притежание и предасть, хочетъ бо егожъ истязати отъ васъ во вторый свой приходъ: како будете умножили данный вамъ даръ, како будете соблюли святыню вашу неосквернену, како не соблазнили будутъ нецыи отъ васъ верныхъ?

На основании проведенного сравнительного анализа можно сделать вывод, что при цитировании Библии Феодосий не обращался к первоисточнику, а перерабатывал текст Поучения.

³⁶ Близкий по содержанию текст содержится в Евангелии от Матфея (18:6) и от Марка (9:42).

Библейскими текстами Феодосий подкрепляет свои архипастырские наставления клирикам о высоком назначении и долге церковнослужителей. Этой цели служит цитата из Псалтыри, которой уже нет в «Поучении». Данный отрывок Феодосий предваряет словами: «Давид предзря глаголаше: “судея спасение среди земля”»³⁷. Изучение текста Послания Феодосия показало, что оно содержит еще несколько цитат, введенных с помощью слов, которые поясняют их происхождение. Цитату из Нового завета предваряют слова «Господь бо рече», две цитаты из Ветхого Завета, начинающиеся словами «Слышите убо Исаяю» и «Пророком Иезекиелем реченное». Наряду с этим присутствуют реминисценции из Евангелия, Деяний апостолов, посланий Апостола Павла.

В Послании, даже в тех местах, где Феодосий ссылается на источник цитат, не всегда присутствуют точные выдержки из текста Библии. Так, подкрепляя свое наставление о «велий славе» и огромной ответственности священников за спасение «сотворивших прегрешения», Феодосий ссылается на слова Пророка Иезекииля. При этом имеется почти дословное воспроизведение стиха 3:17 и произвольное, краткое изложение стихов 3:19–20:

Книга пророка Иезекииля

3:17. ...сыне человекь, стража дахъ ты дому Израилеву, да слышиши слово от усть моихъ и воспретиши имъ от мене.

3:19. И ты аще возвестиши беззаконнику, и не обратится от беззакония своего и от пути своего [беззаконна]: той беззаконникъ во беззаконии своемъ умреть, а ты душу твою избавиши.

3:20. И егда совратится праведникъ от правдъ своихъ и сотворитъ согрешение: и дамъ муку предъ нимъ, той умреть, яко ты не воспретилъ еси ему, и во гресехъ своихъ умреть, зане не помянутся правды его, яже сотвори: крве же его *от руки твоя взышу*.

Послание в Устюжну

...сыне человекь, стража дахъ ты дому Израилеву: слыши отъ мене слово, и запретиши имъ;

...и аще засвидетельствуеши имъ, и не отвратятся отъ беззаконий своихъ, въ гресе своемъ умрутъ;

...аще ли же не засвидетельствуеши имъ, кровь ихъ *отъ руку твоею взышу*.

Обличение священнослужителей в непокорности Феодосий предваряет словами «Слышите убо Исаяю». И в этом случае также нет дословного воспроизведения фрагмента из Библии. Этот же отрывок из Ветхого Завета встречается в более позднем по времени (апрель 1589 г.) «Послании патриарха Иова к Грузинскому Митрополиту Николаю»³⁸. Сравнительный анализ Библейского текста и Посланий

³⁷ Имеет место ссылка на Псалом (73:12): «Богъ же, Царь нашъ, прежде въ како дела спасение посреде земли».

³⁸ Послание Иова, Патриарха Московского и Всея Руси, к Митрополиту Николе и всему священному собору Иверския земли Грузинского царствия // Христианское чтение, издаваемое при Санкт-Петербургской Духовной Академии. СПб., 1869. Ч. 2. С. 882–883.

показывает совпадение текста в изучаемых Посланиях Феодосия и Иова. При этом совпадают и отличия в обоих Посланиях от отрывка из Книги пророка Исаии. Можно предположить, что и архиепископ Феодосий, и патриарх Иов имели общий источник, или, что вероятнее, патриарх был знаком с Посланием Феодосия.

Книга пророка Исаии

65:12. *...аз предам вас под мечь, вси заклянием падете:*

...яко звах вас и не послушасте, глаголах, и преслушасте и сотвористе лукавое предо мною и яже не хотех избрaste.

65:13. *Сего ради тако глаголет Господь: се, работающии ми ясти будут, вы же взалчете: се, работающии ми пити будут, вы же возжаждете:*

65:14. *се, работающии ми возрадуются, вы же посрамитесь: се, работающии ми возвеселятся в веселии сердца, вы же возопиете в болезни сердца вашего и от сокрушения духа восплачетесь.*

Послание в Устюжну

...азъ бо, рече, предамъ вы въ оружие, вси заколениемъ падете, и чада ваша въ гладе и плене предамъ, яко звахъ васъ и не отозвастесь, и глаголахъ и ослушастесь, повеления моя отринусте и сътвористе злое предо мною: ихъ же не хотехъ азъ, вы възлюбисте;

...сего ради тако глаголетъ Господь: се, работающии мне ясти и пити имуть, вы жь взалчете и вжаждете;

...се, творящии волю мою възрадуются зело веселием сердца, вы жь възсплачете възрыдаете, въ болезни сердца, яко остависте законъ мой и исполните волю вашу.

Послание патриарха Иова

Азь, рече, предамъ вы въ оружие и вси заколениемъ падете, и чада ваша въ гладъ и въ пленъ предамъ: яко звахъ васъ и не отзвастесь, и глаголахъ и ослушастесь, повеление Мое отринусте и сътвористе злое предо Мною: ихъ же не хотехъ Азь, вы възлюбисте.

Сего ради тако глаголетъ Господь: се работающии Ми ясти имуть, вы же вжаждете и взалчете.

Се творящии волю Мою возрадуются зело въ веселии сердца, вы же восплачете и възрыдаете съ болезнию сердца, яко остависте законъ Мой, исполните волю свою.

Особого внимания заслуживает цитата, которую Феодосий предварил словами: «яко же написано есть то в Лествице». Ссылка на Лествицу у Феодосия ошибочна. Отрывок представляет собой контаминацию различных стихов Книги Левит Ветхого Завета — глава 26, стихи 3, 4, 5, 6, 12, 14, 15, 17:

Левит

26:3. *Аще въ повелениихъ моихъ ходите, и заповеди моя сохраните и сотворите я:*

26:4. *и дамъ дождь вамъ во время свое, и земля дастъ плоды своя, и дрeвеса селная отдадутъ плодъ свой:*

Послание в Устюжну

...рече Господь къ Моисеови: аще по заповедемъ моимъ ходите и повеления моя съхраните, дамъ вам дождь въ время свое, и земли вашей, и рать не пройдетъ сквозе ея;

...аще ли пройдутъ, падутъ предъ вами смертию: и призрю на вы, и благословлю вы, и поставлю сень мою въ васъ (еже есть

26:5. ...и постигнеть вамъ млачение [жить] обране вина, и обране вина постигнеть сеятву, и снете хлебъ вашъ въ сытость, и вселитесь съ твердостью на земли вашей, и рать не пройдетъ сквозь землю вашу:

26:6. и дамъ миръ въ земли вашей, и уснете, и не будетъ устрашая васъ: и погублю звери лютыя от земли вашае:

26:12. и пожду въ васъ, и буду вамъ Богъ, и вы *будете ми людие*:

26:14. Аще же не послушаете мене, ниже сотворите повелений моихъ сихъ,

26:15. но ни покоритесь имъ, и о судбахъ моихъ вознегодуетъ душа ваша, яко не творити вамъ всехъ заповедий моихъ, яко разорити заветъ мой,

26:17. и утвержу лице мое на васъ, и падете предъ враги вашими, и поженутъ вы ненавидящии васъ, и побегнете ни кому же гонящу васъ.

нынешняя церковь), и буду вамъ Богъ, и вы *будете мне люди* изрядны:

...аще жь ослушаетесь, рече, заповедей моихъ, и паведу на вы мечь отомщающъ суды моя: и въбегнете въ грады ваша, и пошлю гладъ и смерть на вы, и снете плоти каждо искренняго своего, и предамъ вы въ руче врагомъ вашимъ, и трудъ вашъ инии снedyть.

К 26 главе Книги Левит Феодосий обращается и в «Послании к игумену», написанном 30 июня 1550 г.³⁹, то есть через 5 лет после отправки «Послания в Устюжну». В этом Послании цитата также обозначена неверно: «Иоилем пророком глаголет Господь Бог». Сравнительный текстологический анализ указанных посланий Феодосия выявил, что, несмотря на то, что в обоих случаях источником служили одни и те же стихи из Книги Левит, изложения в посланиях разнятся.

Послание игумену

Иоилем пророком глаголет Господь Бог: *Аще о [...] по повелениях моих ходите и заповеди моя соблюдаете и т[во] ритея, дам дождь во время его, и земля дастъ жита своя и древа полская дадут плод своих и постигнет ворошитба ваша точила. И точила постигнет сеяние, и ясте хлеба вашего до насыщенна, и поживете крепостию на земли вашей, и дам мир земли вашей, и не будет устрашая [вас]:*

Послание в Устюжну

писано есть то въ Лествице: «рече Господь къ Моисеови: *аще по заповедемъ моим ходите и повеления моя сохраните, дам вам дождь в время свое, и земли вашей, и рать не пройдетъ сквозе ея; аще ли пройдутъ, падуть предъ вами смертию: и призрю на вы, и благословлю вы, и поставлю сень мою в вас* (еже есть нынешняя церковь),

³⁹ *Филлюшкин А. И.* «Послание к игумену» новгородского архиепископа Феодосия // Герменевтика древнерусской литературы. М., 2004. Сб. 11. С. 788.

и поженете враг ваших, и падут врази ваши предах вам. *И призрю на вас, и благословлю вас, и возвращу вас и умножу вас, и ясте ветхая ветхих, и ветхая от лица новых изрините. Аще ли же не услышите мя, ниже сотворите повелении моя, но преслушаете, пошлю на вас запущение, и сеяти имате во тщету семен[а] ваша, и поядут труд ваших супостаты ваши.*

и буду вамъ Бог, и вы будете мне люди изрядны: аще жь ослушаетесь, рече, заповедей моихъ, и наведу на вы мечь отомщающъ суды моя: и выбегнете в грады ваша, и пошлю гладь и смерть на вы, и снете плоти кождо искренняго своего, и предамъ вы в руце врагом вашимъ, и трудъ вашъ инии снedyтъ».

Подобные неточности встречались не только в посланиях Феодосия, но и в других источниках того времени. Так, например, Иоанну Златоусту приписывалось в средневековой письменности множество сочинений других писателей⁴⁰. Митрополит Макарий в Послании в Новгород (1557 г.), используя тот же, что и Феодосий, отрывок из Книги Левит, так же ошибочно ссылается на Книгу пророка Иоилия, а затем на Второзаконие⁴¹.

А. И. Филюшкин установил, что цитата в «Послании к игумену» заимствована Феодосием из первого «Поучения на владычные праздники в сентября первый день» Великих Четий Миней митрополита Макария⁴². Обосновывая свою точку зрения, автор указывает, что Феодосий «воспроизводит не строго библейский текст, а именно пассаж из “Поучения...”», поскольку в используемой главе Книги Левит нет выражения “постигнет ворошитба ваши точила”⁴³. Отсутствие указанной фразы в «Послании в Устюжну», а также выявленные при текстологическом анализе выраженные различия текстов сравниваемых Посланий Феодосия в Устюжну и к игумену свидетельствуют, что они имеют разные протографы.

Примером реминисценции в «Послании в Устюжну» может служить отрывок о наказании непокорных Божественному Закону. Текст Феодосия восходит к главам Евангелия от Матфея, Деяний апостолов и Первого послания к Коринфянам апостола Павла: «...запрещения же и отлучения съборныя церкви безчиннымъ и непокоривымъ божественному закону положиша (*Мф. 18:17*); некая же и до смерти осудиша якоже въ Деяниихъ, Петромъ верховнымъ Апостоломъ Ананию и Сапфиру (*Деян. 5:1–11*), но и велегласному Апостолу Павлу непокорники отщетевати судившу: “таковаго бо, рече, предати сатане, въ измождение плоти” (*1 Кор. 5:5*)».

Сходное нанизывание цитат из разных мест Священного писания отмечено и в другом фрагменте, повествующем о не желающих повиноваться Заповедям Божиим. Феодосий ссылается на Ветхозаветные казни: «въ Ветсемъ законе толики

⁴⁰ Гранстрем Е. Э. Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности (XI–XV вв.) // ТОДРЛ. Л., 1974. Т. 29. С. 188.

⁴¹ Дополнения к Актам историческим, собранным и изданным Археографическою комиссией. СПб., 1846. Т. 1. С. 366–371. № 221.

⁴² Филюшкин А. И. «Послание к игумену»... С. 787–788.

⁴³ Филюшкин А. И. «Послание к игумену»... С. 788–789.

казни», затем сразу следуют реминисценции двух Посланий апостола Павла: к Евреям и Галатам⁴⁴:

Послания апостола Павла

Евреям 3:15. *всегда глаголетъ: днесь, аще гласъ его услышите, не ожесточите сердцеъ вашихъ, якоже въ прогневании.*

Галатам 3:10. *елицы бо от дель закона суть, подь клятвою суть. Писано бо есть: проклять всякъ, иже не пребудеть во всехъ писанныхъ въ книзе законней, яко творити я.*

Послание в Устюжну

...днесь бо, рече, аще гласъ его услышите, не ожесточите сердцеъ вашихъ, яко во прогневании его, не поженеть вы клятва и судъ;

...пишетъ бо: проклять всякъ, иже не пребываетъ во всехъ писанихъ.

Насыщенность отрывками из Библии не нарушает целостности Послания и не отражается на доступности его понимания, а концентрирует внимание клириков на необходимости соблюдения священнического долга, помогает создать нужное впечатление. Заключительная часть послания почти не содержит церковно-славянской фразеологии, а написана простым языком⁴⁵.

Феодосий велит духовенству не только прочитать грамоту, но и написать ответ: «как к вам ся моя грамота придет, и вы бь часа того, у собя на Устюжне, велели сее грамоту чести, да о том бы есте нам ведомо учинили с нашимь посланникомъ съ Иваномъ съ Спячимъ»⁴⁶.

Таким образом, проведенное исследование позволяет считать «Послание новгородского архиепископа Феодосия в Устюжну Железопольскую» дополнительным источником по истории Новгородской церкви XVI в., свидетельством о повседневной жизни епархии, а также иллюстрацией деятельности десятильников в период перед Стоглавым собором.

В «Послании в Устюжну» Феодосий заимствовал отрывок из «Поучения к попом», который, однако, занимает небольшую часть, по сравнению с общим объемом Послания. Установлено, что Феодосий не дословно копирует текст «Поучения», а обращается к нему как к основе для своего труда. Сравнительное изучение текстов позволяет сделать вывод, что при цитировании Библии Феодосий не обращался к первоисточнику, а лишь перерабатывал текст Поучения. Цитирование того же, что и у Феодосия, отрывка из «Поучения к попом» зафиксировано в тексте Стоглавого собора и в Послании новгородского архиепископа Пимена (1556 г.).

⁴⁴ Эта же цитата из Послания апостола Павла к Галатам приведена в сочинении современника Феодосия — Максима Грека (см.: Инока Максима Грека сказание о рукописании греховном // Сочинения преподобного Максима Грека. 2-е изд. Казань, 1894. Ч. 1. XXVI. С. 428).

⁴⁵ Как показала Н. А. Казакова, для русского литературного языка XVI века был характерен «процесс внедрения в книжную церковно-славянскую речь элементов обыденной речи» (см.: Казакова Н. А. Вассиан Патрикеев и его сочинения. М.; Л., 1960. С. 115).

⁴⁶ АИ. Т. 1. С. 544. № 298.

Исследование дает основание полагать, что «Послание Феодосия в Устюжну» было использовано патриархом Иовом для составления собственного «Послания к Грузинскому Митрополиту Николаю» (1589 г.), что подчеркивает значимость творческого наследия Феодосия для иерархов последующего времени. Архиепископ применяет разные стилистические приемы и типы библейских цитат, из которых формирует сложные многосоставные конструкции.

Несмотря на то, что анализ Послания не позволяет составить целостное представление о творческой манере Феодосия, он вместе с тем демонстрирует умелое применение Феодосием традиций церковной практики XVI в.

Данные о статье

Автор: Смирнова, Дина Дмитриевна, аспирант кафедры источниковедения истории России исторического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия, kvarn@rambler.ru

Заголовок: Послание новгородского архиепископа Феодосия в Устюжну Железопольскую: к вопросу об источниках и авторском стиле

Резюме: Статья посвящена анализу одного из посланий новгородского архиепископа Феодосия (1491–1563 гг.): «Послания в Устюжну Железопольскую». Изучены содержащиеся в нем сведения по истории новгородской церкви, подробно рассмотрен вопрос о деятельности упомянутых в послании десятильников. Произведен текстологический анализ использованных в послании цитат и выполнено их сопоставление с источниками. Проанализирован авторский стиль Феодосия, выявлено умелое применение им традиций церковной практики XVI в.

Ключевые слова: источниковедение, история России в XVI в., новгородский архиепископ Феодосий, Устюжна, десятильники

Литература, использованная в статье

Бочкарев, Вячеслав Александрович. Стоглав и история собора 1551 года. Историко-канонический очерк. Юхнов: Типография Подземского, 1906. 268 с.

Буланин, Дмитрий Михайлович. Феодосий // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Ленинград: Наука, 1989. Ч. 2. Вып. 2. С. 457–460.

Голубинский, Евгений Евсигнеевич. История Русской Церкви. Москва: Университетская типография, 1900. Т. 2. Кн. 1. 920 с.

Голубинский, Евгений Евсигнеевич. История Русской Церкви. 2-е изд. Москва: Университетская типография, 1901. Т. 1. Кн. 1. 968 с.

Гранстрем, Евгения Эдуардовна. Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности (XI–XV вв.) // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы. Ленинград: Наука, 1974. Т. 29. С. 186–193.

Дмитриева, Руфина Петровна. Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности // Книжные центры древней Руси. Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Ленинград: Наука, 1991. С. 3–15.

Дмитриева, Руфина Петровна. Волоколамские четьи сборники XVI в. // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы. Ленинград: Наука, 1974. Т. 28. С. 202–230.

Жмакин, Василий Иванович. Митрополит Даниил и его сочинения / Изд. Императорского Общества истории и древностей российских при Московском университете. Москва, 1881. 873 с.

Жуков, Алексей Юрьевич. Начало христианизации и создание церковного управления // Православие в Карелии (XV – первая треть XX в.). Москва: Круглый год, 1999. С. 3–40.

Зимин, Александр Александрович. И. С. Пересветов и его современники. Очерки по истории русской общественно-политической мысли середины XVI века. Москва: АН СССР, 1958. 499 с.

Казакова, Наталия Александровна. Вассиан Патрикеев и его сочинения. Москва; Ленинград: Академия наук СССР, 1960. 361 с.

Каптерев, Николай Федорович. Светские архиерейские чиновники в Древней Руси. Москва: Современные известия, 1874. 240 с.

Колобанов, Владимир Александрович. О Серапионе Владимирском как возможном авторе «Поучения к попом» // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы. Москва; Ленинград: Академия наук СССР, 1958. Т. 14. С. 159–162.

Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. Санкт-Петербург: Типография Ю. А. Бокрама, 1874. Т. 7. Кн. 2. 529 с.

Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. Санкт-Петербург: Типография Ю. А. Бокрама, 1877. Т. 8. Кн. 3. 414 с.

Макарий (Веретенников), архим. Из истории русской иерархии XVI века. Москва: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2006. 320 с.

Неволин, Константин Алексеевич. О пятинах и погостах Новгородских в XVI веке. Санкт-Петербург: Императорская Академия наук, 1853. 415 с.

Подвигина, Наталия Львовна. Очерки социально-экономической и политической истории Новгорода Великого в XII–XIII вв. / Под ред. В. Л. Янина. Москва: Высшая школа, 1976. 152 с.

Покровский, Иван Михайлович. Русские епархии в XVI–XIX вв., их открытие, состав и пределы: Опыт церковно-исторического, статистического и географического исследования. Казань, 1897. Т. 1: XVI–XVII вв. 553 с.

Прилежаев, Евгений Михайлович. Новгородская Софийская казна // Журнал министерства народного просвещения. Санкт-Петербург, 1875. Август. С. 199–237.

Пугач, Иван Васильевич. Устюжна Железопольская и уезд в XVI – первой половине XVII в.: Территория, население, хозяйство: Диссертация кандидата исторических наук. Москва, 1999. 298 с.

Рыбаков, Александр Александрович. Устюжна. Череповец. Вытегра. Ленинград: Искусство, 1981. 231 с.

Соловьев, Сергей Михайлович. История России с древнейших времен. 2-е изд. Санкт-Петербург: Общественная польза, 1896. Кн. 2. 1726 стб.

Филлюшкин, Александр Ильич. «Послание к игумену» новгородского архиепископа Феодосия // Герменевтика древнерусской литературы. Москва: Языки славянской культуры; Прогресс-традиция, 2004. Сб. 11. С. 784–801.

Флоря, Борис Николаевич. Исследования по истории Церкви. Древнерусское и славянское средневековье. Москва: Православная энциклопедия, 2007. 528 с.

Хрусталева, Михаил Юрьевич. Храмы Устюжны Железопольской // Устюжна: Историко-литературный альманах. Вологда, 1993. Вып. 2. С. 12–29.

Черкасова, Марина Сергеевна. Документы по истории Устюженской десятины Новгородской митрополии в XVII – начале XVIII века // Вестник церковной истории. Москва, 2011. № 3/4 (23/24). С. 5–29.

Information about the article

Author: Smirnova, Dina Dmitrievna, post-graduate of St.-Petersburg State University, St.-Petersburg, Russia, kvarn@rambler.ru

Title: The message of the Novgorodian archbishop Feodosiy to Ustjuzhna Jelezнопolskaya: about the sources and authors's style

Summary: This article analyzes one of the messages of Novgorodian Archbishop Feodosiy (1491–1563): «The message in Ustjuzhna Zhelezнопolskaya». Its information on the history of the Novgorod church are studied, the questions of the activities of desyatinnik's mentioned in the message were analyzed. Both textual analysis of the quotes used in the message and their comparison with the sources was made. Feodosiy's literary style was also explored, his skillful using of the traditions of the church practices was discovered.

Keywords: Source studies, Russian history of the 16th century, the novgorodian archbishop Feodosiy, Ustjuzhna, desyatinniki

References

- Bochkarev, Vyacheslav Aleksandrovich. *Stoglav i istoriya sobora 1551 goda. Istoriko-kanonicheskiy ocherk* [The Hundred Chapters and the History of the 1551 Council. Historical-canonical Essay]. Yuhnov: Tipografiya Podzemskogo, 1906. 268 s.
- Bulanin, Dmitriy Mikhaylovich. Feodosiy, in *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevney Rusi*. Leningrad: Nauka, 1989. Ch. 2. Vyp. 2. S. 457–460.
- Golubinskiy, Yevgeniy Yevsigneevich. *Istoriya Russkoy Tserkvi* [History of the Russian Church]. Moskva: Universitetskaya tipografiya, 1900. T. 2. Kn. 1. 920 s.
- Golubinskiy, Yevgeniy Yevsigneevich. *Istoriya Russkoy Tserkvi* [History of the Russian Church]. 2-e izd. Moskva: Universitetskaya tipografiya, 1901. T. 1. Kn. 1. 968 s.
- Granstrem, Yevgeniya Eduardovna. Ioann Zlatoust v drevney russkoy i yuzhnoslavyanskoy pis'mennosti (XI–XV vv.) [John Chrysostom in the Ancient Russian and South Slavic literature (11th–15th centuries)], in *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury Instituta russkoy literatury*. Leningrad: Nauka, 1974. T. 29. S. 186–193.
- Dmitrieva, Rufina Petrovna. Iosifo-Volokolamskiy monastyr' kak tsentr knizhnosti [St. Joseph Volokolamsk Monastery of the Dormition as a Main Center of the Booklore], in *Knizhnye tsentry drevney Rusi. Iosifo-Volokolamskiy monastyr' kak tsentr knizhnosti*. Leningrad: Nauka, 1991. S. 3–15.
- Dmitrieva, Rufina Petrovna. Volokolamskie cheti sborniki XVI v. [Volokolamsk 16th century collection of the life of Saints], in *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury Instituta russkoy literatury*. Leningrad: Nauka, 1974. T. 28. S. 202–230.
- Zhmakin, Vasiliy Ivanovich. *Mitropolit Daniil i ego sochineniya* [Metropolitan Daniel and his Works]. Izd. Imperatorskogo Obshchestva istorii i drevnostey rossiyskikh pri Moskovskom universitete. Moskva, 1881. 873 s.
- Zhukov, Aleksey Yur'evich. Nachalo khristianizatsii i sozдание tserkovnogo upravleniya [The Beginning of the Christianization and Establishment of Church Management], in *Pravoslaviye v Karelii (XV – pervaya tret' XX v.)*. Moskva: Krugliy god, 1999. S. 3–40.
- Zimin, Aleksandr Aleksandrovich. *I. S. Peresvetov i ego sovremenniki. Ocherki po istorii russkoy obshchestvenno-politicheskoy mysli serediny XVI veka* [I. S. Peresvetov and His Contemporaries. Essays on the History of Russian Social and Political Beliefs of the Middle of the 16th Century]. Moskva: AN SSSR, 1958. 499 s.
- Kazakova, Nataliya Aleksandrovna. *Vassian Patrikeyev i ego sochineniya* [Vassian Patrikeyev and his Works]. Moskva; Leningrad: Akademiya nauk SSSR, 1960. 361 s.

- Kapterev, Nikolay Fedorovich. *Svetskie arkhierseyskie chinovniki v Drevney Rusi* [Secular Episcopal Officials in Ancient Russia]. Moskva: Sovremennyye izvestiya, 1874. 240 s.
- Kolobanov, Vladimir Aleksandrovich. O Serapione Vladimirskom kak vozmozhnom avtore «Poucheniya k popom» [Of Serapion of Vladimir as a Possible Author of «Sermons to Orthodox Priests»], in *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury Instituta russkoy literatury*. Moskva; Leningrad: Akademiya nauk SSSR, 1958. T. 14. S. 159–162.
- Makariy (Bulgakov), mitr. *Istoriya russkoy tserkvi* [The History of the Russian Church]. Sankt-Peterburg: Tipografiya Yu. A. Bokrama, 1874. T. 7. Kn. 2. 529 s.
- Makariy (Bulgakov), mitr. *Istoriya russkoy tserkvi* [The History of the Russian Church]. Sankt-Peterburg: Tipografiya Yu. A. Bokrama, 1877. T. 8. Kn. 3. 414 s.
- Makariy (Veretennikov), arkhim. *Iz istorii russkoy ierarkhii XVI veka* [From the History of Russian Hierarchy of the 16th century]. Moskva: Svyato-Troitskaya Sergieva Lavra, 2006. 320 s.
- Nevolin, Konstantin Alekseevich. *O pyatinakh i pogostakh Novgorodskikh v XVI veke* [Of Provinces and Churchyards of Novgorod in the 16th Century]. Sankt-Peterburg: Imperatorskaya Akademii nauk, 1853. 415 s.
- Podvigina, Nataliya L'vovna. *Ocherki sotsial'no-ekonomicheskoy i politicheskoy istorii Novgoroda Velikogo v XII–XIII vv.* [Essays on the Socio-Economic and Political History of Novgorod the Great in the 12th–13th centuries]. Ed. by V. L. Yanin. Moskva: Vysshaya shkola, 1976. 152 s.
- Pokrovskiy, Ivan Mikhaylovich. *Russkie eparkhii v XVI–XIX vv., ikh otkrytie, sostav i predely: Opyt tserkovno-istoricheskogo, statisticheskogo i geograficheskogo issledovaniya* [Russian Diocese Between 16th and 19th centuries, Their Discovery, Composition and Limits: The Experience of Religious Historical, Statistical and Geographical Research]. Kazan', 1897. T. 1: XVI–XVII vv. 553 s.
- Prilezhaev, Yevgeniy Mikhaylovich. Novgorodskaya Sofiyskaya kazna [St Sophie of Novgorod's Treasury], in *Zhurnal ministerstva narodnogo prosveshcheniya*. Sankt-Peterburg, 1875. Avgust. S. 199–237.
- Pugach, Ivan Vasil'evich. *Ustyuzhna Zhelezopolskaya i uезд v XVI – pervoy polovine XVII v.: Territoriya, naselenie, khozyaystvo* [Ustyuzhna-Zhelezopolskaya and the District in the 16th – First Half of the 17th Century: Territory, Population, Economy]: Dissertatsiya kandidata istoricheskikh nauk. Moskva, 1999. 298 s.
- Rybakov, Aleksandr Aleksandrovich. *Ustyuzhna. Cherepovets. Vytegra*. Leningrad: Iskusstvo, 1981. 231 s.
- Solovev, Sergey Mikhaylovich. *Istoriya Rossii s drevneyshikh vremen* [History of Russia From the Earliest Times]. 2-e izd. Sankt-Peterburg: Obschestvennaya polza, 1896. Kn. 2. 1726 stb.
- Filjushkin, Aleksandr Il'ich. «Poslanie k igumenu» novgorodskogo arkhiepiskopa Feodosiia [«Message to the abbot» of the Archbishop of Novgorod Theodosius], in *Germenevtika drevnerusskoy literatury*. Moskva: Yazyki slavyanskoy kultury; Progress-traditsiya, 2004. Sb. 11. S. 784–801.
- Florya, Boris Nikolaevich. *Issledovaniya po istorii Tserkvi. Drevnerusskoe i slavyanskoe srednevekov'e* [Studies in the History of the Church. Ancient Russian and Slavic Middle Ages]. Moskva: Pravoslavnyaya entsiklopediya, 2007. 528 s.
- Khrustalev, Mikhail Yur'evich. Khramy Ustyuzhny Zhelezopol'skoy [The Churches of Ustyuzhna-Zhelezopolskaya], in *Ustyuzhna: Istoriko-literaturnyi al'manakh*. Vologda, 1993. Vyp. 2. S. 12–29.
- Cherkasova, Marina Sergeevna. Dokumenty po istorii Ustyuzhenskoy desyatiny Novgorodskoy mitropolii v XVII – nachale XVIII veka [Documents on the History of Ustyuzhna Tithing of the Novgorod Metropolitanate in the 17th – Beginning of the 18th Century], in *Vestnik tserkovnoy istorii*. Moskva, 2011. № 3/4 (23/24). S. 5–29.